

bulletin



Die SLRG will eine verlässliche Partnerin sein
La SSS veut être une partenaire fiable
La SSS sarà un partner affidabile

Gold in Cannes für SLRG-Präventionsfilm
De l'or à Cannes pour court-métrage de prévention
Oro a Cannes per il film sulla prevenzione

WM-Gold in Adelaide/Australien
De l'or au CM à Adelaide/Australie
Oro ai CM di Adelaide/Australia

4/2012

Inhalt**Sommaire****Indice****2 Zentralvorstand**

Liebe Rettungsschwimmerinnen und liebe Rettungsschwimmer,

Comité central

Chers nageurs sauveteurs,

Comitato centrale

Care salvatrici e cari salvatori,

5 Geschäftsstelle

Erntezeit

Siège administratif

Le temps de la récolte

Sede amministrativa

La stagione del raccolto

7 Ausbildung/Fortbildung

Hypothermiekurs 2013

Die SLRG – verlässliche Partnerin

Instruction/Perfectionnement

La SSS veut être une partenaire fiable

Istruzione/Aggiornamento

La SSS sarà un partner affidabile

11 Das Wasser und ich

Gold in Cannes...

L'eau et moi

De l'or à Cannes...

Acqua amica mia

Oro a Cannes...

14 Kommunikation

Mega-Kick am Gigathlon

SLRG will zeitgemäss
Führungsorganisation

Communication

Gigathlon 2012

La SSS se dote d'une organisation
de direction moderne

Comunicazione

Adrenalina a mille al Gigathlon

La SSS si dà un'organizzazione
gestionale moderna

21 Wettkämpfe

Das älteste Unterwasserrugby-Turnier

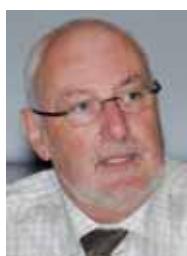
WM-Gold der Schweizer Rettungs-
schwimmer in Adelaide/Australien

Compétitions

Les nageurs sauveteurs suisses remportent
l'or au CM à Adelaide/Australie

Competizioni

Nuotatori di Salvataggio svizzeri vincono
l'oro ai CM di Adelaide/Australia

**Liebe Rettungsschwimmerinnen
und Rettungsschwimmer,**

Wir nähern uns dem Abschnitt des Jahres, der etwas mehr Ruhe und Zeit für uns selbst und mit uns wichtigen Menschen bedeuten sollte. Eine Pause, die ihr euch alle auch wirklich sehr verdient habt. Denn 2012 war ein langes, aufregendes, manchmal anstrengendes, ereignisreiches aber auch ein lehrreiches Jahr.

Lang, weil unzählige Anlässe, Trainings und Sitzungen in unsere Kalender und in die Freiwilligenarbeit in der einen oder anderen Weise geflossen sind, die ihr mit grossem Engagement erfüllt und geleistet habt.

Aufregend, weil einerseits vieles im Entstehen begriffen ist und die

SLRG in vielen Bereichen zu neuen Ufern aufgebrochen ist.

Anstrengend, weil ihr es geschafft habt, in kurzer Zeit viele Neuerungen in der Ausbildung und bei den Brevets umzusetzen.

Ereignisreich, weil zahlreiche Wettkämpfe, Meisterschaften und Events das SLRG Jahr bereicherten.

Lehrreich, weil wir von unseren Erfolgen und Misserfolgen, aber auch dank vielen Begegnungen im vergangenen Jahr dazulernen konnten.

Ja, wenn man das Geleistete betrachtet, ist es schon echt beeindruckend, wie unsere vielgestaltete und facettenreiche SLRG sich im

2012 rasant vorwärts bewegte und manches Highlight erleben durfte. Ganz persönlich bleiben mir einige Höhepunkte in guter Erinnerung, die auch ausserhalb unseres Vereins vermerkt wurden und zum Image eines lebendigen Vereins beitragen: Gold an der WM in Australien dank Manuel Zöllig und Tobias Schnetzler. Gold für den Präventionsfilm zum lautlosen Ertrinken in Cannes, schweizweite Kindergartenbesuche dank unseren Wasserbotschafterinnen im Kindergartenprojekt, was mit der Ehrung von Marlies Füchsli in Einsiedeln zur Smalltalkerin des Jahres gipfelte. Schweizermeisterschaften, die wieder ein fröhliches und buntes Aufeinandertreffen ermöglichte. Ein Jugendcamp voller Ereignisse im Tessin, die modulare Ausbildung, die erfolgreich gestartet ist und mit rekordverdächtigen Zahlen an ausgestellten Brevets aufzuwarten vermag. Ernst Bromeis, der bei seinem Rheinabenteuer am Anfang des Jahres auf das Knowhow der SLRG-Sektionen

zählen konnte genauso wie der Gigathlon, der ohne eure Sicherungseinheiten nicht möglich gewesen wäre wie auch die internationale Rotseeregatta. Nicht zu vergessen aquamap.ch – die Schweizerkarte der Rettungsschwimmer, die ohne den unermüdlichen Einsatz der Punktejäger nicht da stünde, wo sie jetzt ist und, und, und...

Gewiss, es hat auch Enttäuschungen und Misserfolge gegeben. Aber gerade durch diese werden wir stets besser. Insgesamt wiederspiegelt das

zu Ende gehende Jahr eine SLRG, auf die ihr Stolz sein dürft: modern, innovativ, vorwärtsgerichtet und omnipräsent.

Es ist der richtige Augenblick um inne zu halten und euch allen für euren grossen Einsatz zugunsten der SLRG zu danken. Jede und jeder, wo immer ihr im Einsatz seid: In den Sektionen, in den Regionen, im Zentralvorstand, bei der Geschäftsstelle und in den Projekten oder in der Seerettung. Geniesst den Blick auf das verflossene Jahr und schöpft daraus

die Zuversicht für die Herausforderungen, welche im nächsten Jahr wieder auf uns warten.

Euch und euren Lieben wünsche ich frohe und geruhsame Feiertage und ein glückliches 2013. Nochmals meinen herzlichen Dank, schöne Weihnachten und ein gutes Neues Jahr im 2013.

Daniel Biedermann, Zentralpräsident

Chers nageurs sauveteurs,

Nous nous approchons de la période qui devrait nous procurer un peu de calme et du temps pour nous et nos proches qui nous sont chers. Une pause que vous avez tous mérités. Car 2012 était une longue année, excitante, dure, riche en événements mais aussi enrichissante.

Long, car de nombreuses manifestations, entraînements et séances ont chargé notre calendrier et donc le travail bénévole que vous avez assumé avec beaucoup d'engagement.

Excitant, car beaucoup de nouveautés ont été introduites et que la SSS est en bonne voie pour de nouveaux projets.

Dure, car vous avez réussi à réaliser beaucoup de nouveautés en peu de temps en matière de formation et de brevets.

Riche en événements, car de nombreux concours, championnats et manifestations ont enrichi le calendrier de la SSS.

Enrichissante, car nous avons appris beaucoup de choses, grâce à nos

succès et défaites, mais aussi grâce à nos nombreuses rencontres.

Oui, si on tire le bilan, c'est impressionnant de constater à quel point la SSS a avancé en 2012 et quels ont été les moments forts qu'elle a vécu. Personnellement, je garde un magnifique souvenir de certaines manifestations qui n'ont pas passé inaperçu, aussi à l'extérieur de notre société et qui ont contribué à la magnifique image de la SSS: de l'or au CM en Australie grâce à Manuel Zöllig et Tobias Schnetzler; de l'or pour le court-métrage de prévention «Noyade silen-

Öffnungszeiten über die Feiertage:

Die Geschäftsstelle ist vom 24. Dezember bis und mit 2. Januar 2013 geschlossen.

Wir freuen uns, Sie im neuen Jahr am 3. Januar wieder begrüssen zu dürfen.

Besten Dank für die gute Zusammenarbeit im vergangenen Jahr.

Wir wünschen Ihnen frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!

Das Team der SLRG Geschäftsstelle in Sursee.

Heures d'ouverture du siège administratif durant les fêtes de fin d'année:

Le siège administratif est fermé du 24 décembre 2012 au 2 janvier 2013.

Nous nous réjouissons d'être à votre disposition dès le 3 janvier prochain.

Merci beaucoup pour votre coopération durant l'année écoulée.

Nous vous souhaitons joyeux Noël ainsi qu'une bonne et heureuse année nouvelle!

L'équipe du siège administratif de la SSS à Sursee

Orario di apertura della sede amministrativa durante le Feste:

La sede amministrativa sarà chiusa dal 24 dicembre al 2 gennaio compreso 2013.

Saremo lieti di incontrarvi nuovamente il 3 gennaio con l'inizio del Nuovo Anno.

Grazie per l'ottima cooperazione nell'anno passato.

Vi auguriamo una bellafestadi natale e un buon anno nuovo!

Il team della sede amministrativa SSS di Sursee



cieuse» à Cannes; dans toute la Suisse, de nombreuses visites dans les écoles enfantines grâce à nos ambassadeurs qui ont fait un travail remarquable, notamment Marlies Füchslin à Einsiedeln qui a été élue ambassadrice d'une bonne cause; les Championnats Suisse qui permettent chaque année des rencontres inoubliables; un magnifique camp jeunesse au Tessin; la formation modulaire qui répond aux besoins de notre clientèle et qui promet des chiffres records en matière de brevets délivrés; Ernst Bromeis qui, lors de son aventure sur le Rhin a pu compter sur le savoir-faire des sections SSS; de même que le Gigathlon et la régate internationale d'aviron sur le Rotsee qui ne pourraient avoir lieu sans les ser-

vices de sécurité de la SSS; sans oublier aquamap.ch – la carte suisse des nageurs sauveteurs qui, sans l'engagement assidu des bénévoles qui ont recensé les différents endroits ne serait pas là où elle est maintenant; et, et, et...

Certes, nous avons aussi encaissé des défaites et dû accepter des déceptions. Mais elles nous ont poussés à devenir meilleurs. Tout compte fait, l'année qui touche bientôt à sa fin a donné le reflet d'une SSS dont vous pouvez être fiers: moderne, innovatrice, orienté vers le futur et omniprésente.

Décembre me paraît le mois opportun pour m'arrêter et vous remercier pour votre immense engagement en faveur de la SSS. A chacun et chacune d'entre

vous, quel que soit votre tâche, dans les sections, les régions, au sein du comité central, du siège administratif ou les groupes de projet, je vous dis MERCI du fond du cœur. Jetez un regard tendre sur l'année écoulée et puisez l'optimisme et le courage pour les défis qui nous attendent en 2013.

Je vous souhaite à tous de belles fêtes de fin d'année et formule tous mes meilleurs vœux de bonheur pour 2013. Merci et Joyeux Noël à tous!

Daniel Biedermann,
président central

Care salvatrici e cari salvatori,

ci avviciniamo a quel periodo dell'anno che dovrebbe portare un po' più di tranquillità e di tempo da dedicare a noi stessi e alle persone per noi importanti. Una pausa che voi tutti vi siete davvero meritati. Perché il 2012 è stato un anno lungo, stimolante, a volte faticoso, ricco di eventi ma anche istruttivo.

Impressum

**4. Ausgabe 2012 /
4^{ème} édition, 2012**

13.12.2012

Herausgeber / Editrice

Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG
Bereich Kommunikation

Redaktion / Inserate Rédaction / Publicité

SLRG Geschäftsstelle
Schellenrain 5
6210 Sursee
Tel. 041 925 88 77
Fax 041 925 88 79
info@slrg.ch, www.slrg.ch
info@sss.ch, www.sss.ch

Erscheinungsweise / Parution

4 x pro Jahr / 4 x par an

Redaktionsschluss / Limite de rédaction

18.02.2013

Layout / Produktion / Production

Schwarz Design, 9532 Rickenbach
Druckerei Schneider-Scherrer AG
9602 Bazenheid

Titelfoto: Ernst Schwarz

Lungo perché, in un modo o nell'altro, nel nostro calendario e nell'attività di volontariato sono confluiti innumerevoli eventi, allenamenti e riunioni, che avete affrontato e sostenuto con grande impegno;

Stimolante perché sono nati molti progetti, e la SSS è approdata a nuovi lidi in molti settori;

Faticoso perché siete riusciti a mettere in atto in breve tempo molte novità nella formazione e nei brevetti;

Ricco di eventi perché numerose gare, campionati ed eventi hanno arricchito l'anno della SSS;

Istruttivo perché anche nell'anno trascorso abbiamo potuto imparare dai nostri successi e insuccessi, e da molti incontri.

Guardando a quanto realizzato colpisce davvero come nel 2012 la nostra SSS, multiforme e ricca di sfaccettature, abbia saputo muoversi in avanti rapidamente, vivendo anche alcuni momenti speciali. Personalmente, mi sono rimasti impressi nella memoria alcuni momenti importanti, notati anche al di fuori della nostra associazione, che hanno contribuito a sottolinearne la vivacità: l'oro ai CM in Australia grazie a Manuel Zöllig e Tobias Schnetzler. L'oro a Cannes per il film sulla prevenzione «Annegamento silenzioso», le visite nelle scuole dell'infanzia di tutta la Svizzera delle nostre ambasciatrici e dei nostri ambasciatori dell'acqua grazie al progetto a esse destinato, che ha portato alla premiazione di Marlies Füchslin a Einsiedeln come «small talker» dell'anno. I Campionati svizzeri, che anche questa volta si sono dimostrati un'occa-

sione d'incontro gioiosa e colorata. Un campo giovani ricco di eventi in Ticino, la formazione a moduli, partita con successo e che fa sperare in cifre da record in quanto a numero di brevetti rilasciati. Ernst Bromeis, che per la sua avventura sul Reno all'inizio dell'anno ha potuto contare sul know-how delle sezioni della SSS, così come il Gigathlon, che senza il nostro servizio di sicurezza non sarebbe stato possibile, e la regata internazionale sul Rotsee. E non dimentichiamoci aquamap.ch, la cartina svizzera dei salvatori, che senza l'instancabile impegno dei cacciatori di punti non sarebbe al livello in cui si trova, ecc. ecc.... Certo, abbiamo avuto anche delusioni e insuccessi! Ma proprio grazie a essi possiamo sempre migliorarci. Nel complesso, l'anno che sta per finire ha riflesso un'immagine della SSS di cui possiamo andare fieri: moderna, innovativa, rivolta al futuro e onnipresente.

È il momento giusto per fermarsi a ringraziare tutti voi per il vostro grande impegno per la SSS. Ognuno di voi, ovunque siate impegnati: nelle sezioni, nelle regioni, nel Comitato Centrale, nella sede amministrativa e nei progetti, o nel salvataggio lacustre. Godetevi la panoramica sull'anno passato e costruite su di essa la fiducia per affrontare le sfide che ci aspettano nell'anno a venire. A voi e ai vostri cari auguro di trascorrere giorni di festa gioiosi e sereni e un felice 2013. Rinnovo il mio grazie di cuore, buon Natale e buon anno nuovo.

Daniel Biedermann,
presidente centrale

Erntezeit

Noch knapp ein halbes Jahr und die SLRG kann ihren 80. Geburtstag feiern. Pionierarbeit haben sie 1933 geleistet, die Gründer unserer Organisation. Und auch später hat es immer wieder Pioniere gegeben, die sich für die SLRG engagiert und für deren Anliegen gekämpft haben.

Im Jahreszyklus ist die Erntezeit einer der schönsten Abschnitte. Was mit Fleiss und Umsicht schon Monate, wenn nicht Jahre vorher gesät oder gepflanzt wurde, kann nun geerntet werden. Gewisse Samen müssen jedes Jahr neu in die Erde gelegt werden, von anderen können wir über viele Jahre die Erträge einsammeln.

Unsere Pioniere haben die Zielsetzungen «Die Schweizer Bevölkerung kann schwimmen» und «In Notfällen können ausgebildete Retter Hilfe leisten» gesetzt. Heute können wir stolz sagen: Die Saat ist aufgegangen. Ertranken um 1933 rund 200 Menschen der rund 4 Mio. Einwohner der Schweiz, sind es heute im Jahresdurchschnitt 40–50 Personen und dies bei einer Bevölkerungszahl von über 7 Mio.

Seit 1933 sind viele andere «Pflanzen» in der SLRG angebaut und gepflegt worden. Es gibt also auch heute noch Pioniere, Frauen und Männer in der SLRG, dank derer Arbeit unsere Organisation eine reiche

Ernte einfahren kann. Das vorliegende Bulletin ist der lesbare Beweis.

Sicher, es hat in der SLRG auch Pflanzen gegeben, die sich nicht nach Wunsch entwickelt, nicht die erhoffte Ernte eingebracht haben. Und trotzdem waren sie für unsere Organisation wertvoll. Wer etwas wagt, dabei aber scheitert, hat trotzdem gewonnen, gewonnen an Erfahrung und auch an Erkenntnissen, wie es das nächste Mal besser gemacht werden kann.

Herzlichen Dank allen, die beim Anbau und bei der Pflege der SLRG-Pflanzenwelt ihren aktiven Beitrag leisten.

Markus Obertüfer, Zentralsekretär

Wunschzettel

Liebes Christkind

Unser Wunsch ist recht einfach.
Bitte sorge dafür, dass im nächsten Jahr niemand ertrinken muss:

- Bitte lege jedem Kind einen Schutzengel unter den Baum
- Bitte stelle jedem Erwachsenen einen Retter oder eine Retterin zur Seite
- und bitte schenke uns das Selbstvertrauen, das Wissen und die Wachsamkeit, die wir brauchen, um dort zu sein, wo im Wasser Gefahr im Verzug ist.

Den Rest machen wir selber,
schliesslich hast Du ja ziemlich zu tun.

Wir danken für die Unterstützung und wünschen Dir und all unseren anderen Helfern und Helferinnen von Herzen frohe Festtage!

Deine Rettungsschwimmerinnen und Rettungsschwimmer von der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG

Liste de vœux

Cher Père Noël,

Notre vœux le plus cher n'est pas simple à réaliser, mais veille à ce que l'année prochaine, il n'y ait aucune noyade à déplorer.

- Donne à chaque enfant un ange-gardien
- Donne à chaque adulte un sauve-teur en cas d'urgence
- Donne-nous la confiance, le savoir-faire et l'attention qu'il faut pour être là où quelqu'un est en danger dans et autour de l'eau.

Le reste, nous nous en occupons, car tu es certainement très occupé!

Nous te remercions de ton aide et te souhaitons ainsi qu'à tous nos aides de joyeuses fêtes de fin d'année!

Tes nageurs sauveteurs de la Société Suisse de Sauvetage SSS

Lista dei regali

Caro Gesù Bambino,

ciò che ti chiediamo è molto semplice. Fa sì che l'anno prossimo nessuno debba annegare e Ti preghiamo:

- di mettere un angelo custode sotto l'albero di ogni bambino
- di far sì che ogni adulto abbia al proprio fianco un salvatore o una salvatrice e
- di donarci la fiducia in noi stessi, le conoscenze e la capacità di essere vigili e intervenire laddove nell'acqua il pericolo è in agguato.

Al resto ci pensiamo noi,
Tu hai già abbastanza da fare!

Ti ringraziamo per il Tuo sostegno e auguriamo vivamente a Te e a tutti i nostri aiutanti felici Feste!

Le Tue nuotatrici di salvataggio e i Tuoi nuotatori di salvataggio della Società Svizzera di Salvataggio SSS

Le temps de la récolte

Encore six mois à peine et la SSS pourra célébrer son 80e anniversaire. Ils ont fait du travail de pionnier, les fondateurs de notre organisation. Et plus tard, il y a toujours eu des pionniers et des personnes motivées qui se sont engagés en faveur de la SSS et qui ont lutté pour défendre leurs préoccupations.

Dans le cycle de l'année, le temps de la récolte est certainement la période la plus gratifiante. Ce qui a été semé et planté avec assiduité et soin il y a des moins, voire des années, peut dès lors être récolté. Certains grains doivent être replantés chaque année, d'autres donnent des récoltes pendant plusieurs années.

Nos pionniers ont semé et défendu les objectifs suivants: «La population suisse sait nager» et «En cas d'urgence, des sauveteurs formés peuvent porter secours». Aujourd'hui, nous pouvons affirmer avec fierté: la semence a été fructueuse. Bien qu'en 1933, environ 200 personnes se sont noyées chaque année en Suisse, qui comptait à l'époque quelque 4 millions d'habitants, aujourd'hui, nous déplorons entre 40 et 50 décès par noyade, mais la population compte largement plus de 7 millions d'habitants.

Depuis 1933, d'autres plantes ont été cultivées et soignées au sein de la SSS. Aujourd'hui encore, il y a des pionniers,

des hommes et des femmes au sein de la SSS qui font du bon travail et qui permettent de bonnes récoltes pour notre organisation. Le présent bulletin en est la preuve.

Il est clair que certaines plantes ne se sont pas développées comme prévu, qui n'ont pas apporté la récolte escomptée. Malgré tout, ces expériences ont été précieuses pour notre organisation. Celui qui ose quelque chose mais échoue, a malgré tout gagné en expérience et en connaissance. Il fera mieux la prochaine fois.

A vous tous qui avez contribué à cultiver les différentes plantes au sein de la SSS, je vous dis merci du fond du cœur.

Markus Obertüfer
Secrétaire central

La stagione del raccolto

Tra sei mesi scarsi la SSS potrà festeggiare il suo 80° compleanno. Nel 1933 i fondatori della nostra organizzazione hanno compiuto una vera impresa pionieristica. E anche in seguito ci sono sempre stati pionieri che si sono impegnati per la SSS e hanno lottato per i suoi ideali.

Nel corso dell'anno, la stagione del raccolto è una delle più belle. Ciò che si è seminato o piantato, con cura e impe-

gno, mesi e a volte anni prima, ora può essere raccolto. Alcune sementi devono essere messe nella terra ogni anno, di altre possiamo raccoglierne i frutti per molti anni.

I nostri pionieri hanno seminato gli obiettivi «La popolazione svizzera sa nuotare» e «In situazioni di emergenza salvatori esperti sanno prestare soccorso». Oggi possiamo dire con orgoglio: il seme ha dato frutto. Intorno al 1933 negavano ogni anno circa 200 dei circa 4 milioni di abitanti della Svizzera, oggi la media annuale è di 40–50 persone, con una popolazione di oltre 7 milioni.

Dal 1933 nella SSS sono state coltivate e curate molte altre «piante». Ancora oggi sono presenti nella SSS dei pionieri, donne e uomini, grazie al cui lavoro la nostra organizzazione può contare su un ricco raccolto. Il presente Bollettino ne è la prova leggibile.

Sicuramente nella SSS ci sono state anche piante che non sono cresciute come desiderato, che non hanno portato il raccolto sperato. Comunque sono state preziose per la nostra organizzazione. Chi osa qualcosa di nuovo e fallisce ha comunque vinto, vinto in esperienza e anche in conoscenze su come poter fare meglio la prossima volta.

Un grazie di cuore a tutti coloro che danno il proprio contributo attivo per coltivare e prendersi cura delle «piante» della SSS.

Markus Obertüfer
Segretario centrale



Der trendige SLRG Rucksack
 Blau / dunkelblau / rotes Filet, Polyester,
 Logo gestickt, 2 Hauptfächer mit Innentaschen,
 2 Seitenfächer (1 Nassfach), Getränke-Isolierfach,
 Bodenfach mit Netz für Ball / Velohelm,
 Reflektorstreifen, Traggriff,
 breite Schulterriemen, Bauchgurt

Bestellungen im Internet: www.srlg.ch/shop
Artikel Nr. 5060, Preis 42.00 CHF

Sac à dos moderne de la SSS
 bleu / bleu foncé / filet rouge, polyester, logo brodé,
 2 compartiments avec poches intérieures, 2 compartiments sur le côté
 (1 compartiment pour les affaires mouillées), compartiment isolé pour boissons,
 Fond avec filet pour ballon/casque à vélo, Bandes réfléchissantes,
 Poignée, Larges bretelles, Ceinture

Commandes par Internet: www.sss.ch/shop
Article No 5060, Prix: 42.00 CHF

Hypothermiekurs 2013

Samstag, 12. Januar 2013 in Zürich

Kursinhalt:

In diesem Kurs wird in Theorie und Praxis auf die Verhältnisse eingegangen, wie sie im kalten Wasser vorkommen. Die Themen werden so aufgearbeitet, dass man bei einer Rettung im kalten Wasser weiß, worauf es ankommt und somit in einer entsprechenden Situation richtig handeln kann.

Ort:

Wassersportzentrum Tiefenbrunnen,
Bellerivestrasse 264, 8008 Zürich

Wann:

Samstag 12. Januar 2013, 9.00 Uhr bis ca. 16.00 Uhr

Kursleitung:

Gérald Quiquerez, Tösstalstrasse 224e, 8405 Winterthur

Anmeldung:

Anmeldeformular im Internet: www.srlg.ch
Senden an Uwe Nick, Am Chueribuck 1,
8488 Turbenthal, oder E-Mail: uwe_nick@hotmail.com

Anmeldeschluss:

5. Januar 2013

Voraussetzung:

Stufe SLRG Brevet 1 oder Pool Plus, gute Gesundheit
(Minderjährige benötigen für die Kursteilnahme eine schriftliche Einverständniserklärung des Erziehungsberechtigten)

Detailinfos:

Erhält jeder Teilnehmer ca. 7 Tage vor Kursbeginn

Durchführung:

Wird bei jeder Witterung durchgeführt

Kosten:

CHF 150.–, werden während des Kurses eingezogen

Mittagessen:

Zulasten der Teilnehmer
(Mittagessen wird durch Kursleitung organisiert)

Mitnehmen:

Zusätzliche Kleider und Badetücher, um mehrmals ins Wasser gehen zu können. Alle Wasserübungen werden im See mit Kleidern durchgeführt.

Versicherung:

Ist Sache der Teilnehmer



«Die SLRG will eine verlässliche Partnerin sein»

Mit der Einführung der neuen Ausbildungsstruktur wurde nicht das Rad neu erfunden, sondern Flexibilität geschaffen. Worauf neu vermehrt Wert gelegt wird: Ausbildungsmethodik und Prävention im Unterricht und bei den Kursleitern. Um dies zu gewährleisten, ist André Widmer, Leiter der Ausbildungskommission der SLRG, überzeugt, braucht es eine Qualitätssicherung.

Bulletin: André, 2012 ist fast vorüber. Wieder mal ein bewegtes Jahr im Bereich Ausbildung?

André Widmer: Ja, das kann man so sagen. Wir haben alle neuen Brevets eingeführt und umgesetzt. Das war ein schönes Stück Arbeit.

Was waren die Herausforderungen?

Vor allem die Erarbeitung der Inhalte für die Experten in den Bereichen Pool, See, Fluss und BLS/AED, sowie der Reglemente für die Experten- und Instruktorenstufe waren eine grosse Herausforderung.

Gab es auch richtig ernste Probleme?

Wie seid ihr diesen begegnet?
Vielfach waren noch unterschiedliche Ansichten über Inhalt und

Dauer der Kurse da. Da war es besonders wichtig, alle an der Ausbildung Beteiligten auf einen gemeinsamen Weg einzuleiten. Viele Diskussionen und viel Überzeugungsarbeit war zu verrichten. Im Prinzip haben wir auch nicht das Rad neu erfunden im Hinblick auf die Ausbildung. Worauf wir aber besonderen Wert gelegt haben ist, dass Unterrichtsmethodik und die Prävention mehr Gewicht in der Ausbildung erhalten haben. Und ganz wichtig, wir haben eine Qualitätssicherung eingeführt.

Qualitätssicherung? Wie muss ich mir das vorstellen? Was bedeutet Qualitätssicherung im Hinblick auf die Ausbildung für die SLRG?

Im Prinzip, dass unsere Kursbesucher Qualität fürs Geld bekommen, wie das in der heutigen Gesellschaft verstanden und auch verlangt wird. Wir wollen durch die Qualitätssicherung schweizweit ein einheitliches Niveau in der Ausbildung erreichen.

Das klingt aber sehr geschäftlich.

In gewisser Weise ja, aber wir sollten unsere Kursbesucher auch als Kunden ansehen, die eine Dienstleistung bei uns für gutes Geld beziehen. Insofern soll auch die Qualität der Ausbildung stimmen und die SLRG dadurch als verlässlicher Partner wahrgenommen werden.

Was sind denn die Kriterien, um ein ansprechendes Qualitätsniveau erreichen zu können?

Als Kriterien gibt es sogenannte harte und weiche Faktoren. Die harten Faktoren bemessen wir an den administrativen und inhaltlichen Vorgaben (Umsetzung Reglement), wie die Sicherheitsbestimmungen, Zeitdauer der Übungen, festgelegte Strecken beim Schwimmen oder Mindesttauchtiefen. Die weichen Faktoren bemessen sich an eben weniger klar messbaren Kriterien wie Unterrichts-

gestaltung oder Kommunikation. Dinge, die von der Erfahrung und dem erworbenen Können eines Ausbildners abhängig sind.

Wie soll denn diese Qualitätssicherung funktionieren?

In meiner Funktion plane ich, zusammen mit den SLRG-lern welche die Kurse besuchen, den Zeitpunkt. Der betroffene Kursleiter/in wird vorgängig per Mail über den Besuch informiert. Der für die Qualitätssicherung zuständige SLRG-ler hält sich grundsätzlich diskret im Hintergrund. Am Schluss des Kurses gibt er der Kursleitung ein administratives und inhaltliches Feedback über seine Feststellungen. Falls gewünscht äussert er sich auch über seine Eindrücke betreffend der Unterrichtsgestaltung und der Kommunikation. In Ausnahmefällen erscheinen wir unangemeldet. Diese Variante behalten wir uns vor, um allfällige Missstände aufzudecken und beheben zu können.

Wer nimmt denn diese Qualitätssicherung vor? Eine Art SLRG-Polizist?

Nein, kein Polizist. Das sind sehr erfahrene SLRG-Mitglieder, die schon lange Zeit als Ausbilder tätig sind und aufgrund ihres tiefgreifenden Erfahrungsschatzes wissen, was vermittelt werden muss und wie dies zu geschehen hat. Statt Polizist würde ich lieber das Wort Coach verwendet sehen, jemand der aufgrund seiner Erfahrung besonders wertvolle Hinweise und Tipps weitergeben kann und so mithilft, das hohe Qualitätslevel der SLRG-Ausbildung zu stabilisieren und halten.

Wer beruft diese Personen in ihre Funktion?

Die Regionen haben uns diejenigen Leute gemeldet, die diese hohen Anforderungen erfüllen. An einer ein-tägigen Schulung werden sie auf ihre sensible Arbeit vorbereitet. Jährlich treffen wir uns zu einem Austausch, damit auch wir unsere Tätigkeit optimieren können. (Anm. d. Red. AW ist Erwachsenenbildner an der Polizeischule Hitzkirch und unterrichtet u.a. dort die angehenden Schüler im Rettungsschwimmen)

Wer trägt diese (Überprüfungs-)kosten?

Die Kosten werden von der SLRG übernommen.



«La SSS veut être une partenaire fiable»

Avec l'introduction des nouvelles structures de formation, la SSS n'a pas réinventé la roue mais créé davantage de flexibilité. Nous mettons plus d'importance sur la méthodologie de formation et la prévention dans l'enseignement et chez les moniteurs de cours. Afin de garantir ces objectifs, André Widmer, responsable de la commission de l'instruction auprès de la SSS, est convaincu qu'il faut une assurance qualité.

Bulletin: André, 2012 touche bientôt à sa fin. Est-ce que c'était une année mouvementée dans le domaine de la formation?

André Widmer: oui, on peut appeler ça comme ça. Nous avons en effet introduit et réalisé tous les nouveaux brevets ce qui représentait beaucoup de travail...

Quels ont été les défis?

L'élaboration des contenus pour les experts dans les domaines pool, lac, rivière et BLS/AED, ainsi que les règlements pour les niveaux d'experts et d'instructeurs constituaient les principaux défis.

Est-ce que vous avez rencontré de sérieux problèmes? Et comment les avez-vous résolus?

Quelque fois, nous avions différents points de vue au sujet du contenu ou de la durée des cours. Il était particulièrement important de trouver un consensus avec tous les partis impliqués dans la formation. Il fallait de nombreuses discussions et beaucoup de persuasion! Nous n'avons pas réinventé la roue mais mis l'accent sur la méthodologie d'enseignement et la prévention. Et ce qui est très important, nous avons introduit une assurance qualité.

Une assurance qualité? Que dois-je imaginer? Que signifie assurance de qualité en lien avec la formation pour la SSS?

Cela signifie que les participants à nos cours reçoivent de la qualité pour leur argent, comme cela est exigé actuellement par notre société. Avec l'assurance qualité, nous voulons atteindre un même niveau dans la formation dans toute la Suisse.

Cela paraît très professionnel...

Oui, en quelque sorte. Mais nous devons considérer les participants à nos cours comme des clients qui obtiennent chez nous une prestation de qualité pour leur argent. De ce point

de vue, la qualité de nos cours de formation doit être au top et la SSS doit être perçue comme une partenaire de qualité.

Quels sont les critères pour atteindre un tel niveau de qualité?

Comme critères, nous avons les facteurs forts et doux. Les facteurs forts se mesurent aux indications administratifs et aux contenus (application du règlement), comme les dispositions en matière de sécurité, la durée des exercices, les distances fixées pour la natation ou les profondeurs déterminées pour la plongée. Les facteurs doux sont des critères moins mesurables comme l'organisation de l'enseignement ou la communication qui dépendent finalement de l'expérience et du savoir-faire de chaque moniteur.

Comment cette assurance qualité doit-elle fonctionner?

Dans ma fonction et en collaboration avec les membres délégués de la SSS qui visitent le cours, je prévois le moment. Le moniteur concerné est informé préalablement par mail sur notre visite. La personne déléguée de la SSS pour l'assurance qualité se tient discrètement à l'arrière-plan. A la fin du cours, elle donne à la direction du cours un feed-back administratif et

de contenu et fait part de ses constatations. Si désiré, elle s'exprime également au sujet de ses impressions par rapport à l'organisation du cours et de la communication. Dans certains cas exceptionnels, nous arrivons sans préavis. Mais nous nous réservons ce droit pour découvrir des anomalies et pouvoir y remédier.

Qui procède à cette assurance qualité? une sorte de policier SSS?

Non, pas de policier. Il s'agit de membres actifs expérimentés de la SSS qui œuvrent depuis longtemps en qualité de formateurs et qui disposent d'un grand savoir-faire. Ils savent ce qu'il faut transmettre et comment. En lieu et place du terme policier, je préfère le mot coach. Quelqu'un qui, sur la base de sa riche expérience, est en mesure de donner des conseils et des indications et qui contribue ainsi à stabiliser le niveau élevé de qualité des cours de formations au sein de la SSS.

Qui nomme les personnes dans cette nouvelle fonction?

Les régions nous ont annoncés les personnes qui remplissent ces exigences élevées. Lors d'un séminaire d'une journée, nous allons les préparer à leur travail. Une fois par an, nous nous rencontrons afin d'échanger nos expériences dans le but d'optimiser notre activité (note de la rédaction: AW est formateur d'adulte à l'école de police de Hitzkirch et il enseigne entre autre les futures aspirants en natation de sauvetage).

Pour finir encore une question: comment cette assurance qualité sera-t-elle financée?

Les coûts sont pris en charge par la SSS CH.



«La SSS sarà un partner affidabile»

Con l'introduzione della nuova struttura formativa non è stata reinventata la ruota, ma è stata creata flessibilità. Aspetti ai quali si dedica ora maggiore attenzione: metodica della formazione e prevenzione durante la lezione e da parte dei capocorsi. Andre Widmer, responsabile della Commissione per la formazione, è convinto della necessità del controllo qualità perché queste condizioni vengano garantite.

Bollettino: André, il 2012 volge al termine. Per quanto riguarda la formazione ancora un anno movimentato?

André Widmer: Sì, si può dire così. Abbiamo introdotto e attuato tutti i nuovi brevetti. È stato un gran lavoro...

Quali sono state le sfide più importanti?

Prima di tutto l'elaborazione dei contenuti per gli esperti dei settori piscine, laghi, fiumi e il modulo BLS/AED, oltre ai regolamenti per gli esperti e gli istruttori, hanno richiesto grande impegno.

Ci sono stati problemi seri? E come sono stati affrontati?

Molte volte ci sono stati punti di vista diversi sul contenuto e sulla durata dei corsi. È stato particolarmente importante condurre tutte le persone coinvolte nella formazione su un percorso comune. Sono state necessarie molte discussioni e si è dovuto fare un lavoro di convincimento. Di fatto non abbiamo reinventato la ruota per quanto riguarda la formazione. Abbiamo prestato però particolare attenzione alla metodica di insegnamento e la prevenzione avrà maggior peso nella formazione. E cosa molto importante, abbiamo introdotto il controllo della qualità.

Controllo della qualità? In quale modo viene interpretato? Cosa significa controllo della qualità nell'ambito della formazione per la SSS?

Essenzialmente che chi frequenta i nostri corsi riceve qualità per il denaro speso, una cosa che nella società odierna si aspetta e anche si richiede. Grazie al controllo qualità vogliamo raggiungere in tutta la Svizzera un livello uniforme nella formazione.

Suona molto commerciale...

In un certo senso sì, ma dobbiamo vedere chi frequenta i nostri corsi anche come un cliente che acquista da

noi un servizio spendendo denaro. La formazione deve essere di qualità e, grazie a questo, la SSS deve essere percepita come un partner affidabile.

Quali sono i criteri per raggiungere un livello qualitativo adeguato?

Come criteri abbiamo i cosiddetti fattori hard e soft. I fattori hard vengono misurati sulla base delle norme amministrative e contenutistiche (attuazione del regolamento), come le disposizioni di sicurezza, la durata degli esercizi, i percorsi stabiliti per il nuoto oppure le profondità minime per le immersioni. I fattori soft vengono valutati sulla base di criteri non così chiaramente misurabili, come l'organizzazione della lezione o la comunicazione. Cose che dipendono dall'esperienza e dalle cognizioni acquisite dal formatore.

Come funziona questo controllo della qualità?

Nella mia funzione pianifico insieme ai collaboratori SSS che visitano i corsi la tempistica. La capocorso interessata/Il capocorso interessato viene informata/o anticipatamente della visita tramite e-mail. Il collaboratore SSS responsabile del controllo qualità osserva lo svolgimento del corso in modo discreto. Al termine del corso fornisce alla capocorso/al capo-

corso un feedback amministrativo e sul contenuto, secondo quanto ha potuto stabilire. Se viene richiesto, esprime anche le sue impressioni relativamente all'organizzazione della lezione e alla comunicazione. Solo in casi eccezionali ci presentiamo senza preavviso. Ci riserviamo questa variante per scoprire ed eliminare eventuali irregolarità.

Chi si occupa del controllo della qualità? Una specie di poliziotto SSS?

No, non un poliziotto. Si tratta di membri esperti della SSS che già da tempo sono attivi come formatori e che quindi, sulla base della vasta esperienza accumulata, sanno cosa deve essere comunicato e come questo deve avvenire. Anziché un poliziotto, direi piuttosto un coach, vale a dire qualcuno che sulla base della sua esperienza è in grado di dare consigli e suggerimenti e così collabora per stabilizzare e mantenere alto il livello qualitativo della formazione SSS.

Chi assegna questo incarico alle persone?

Le regioni ci hanno segnalato le persone che dispongono di questi elevati requisiti. Vengono preparati al loro delicato lavoro durante una giornata di formazione. Ogni anno ci incontriamo per uno scambio, in modo da ottimizzare l'attività. (Nota della red. AW è formatore degli adulti alla Scuola intercantonale di polizia di Hitzkirch e insegna tra l'altro il nuoto di salvataggio)

Andre per chiudere ancora una domanda: come viene finanziato il controllo qualità?

I costi vengono assunti dalla SSS.





Gold in Cannes für unseren Präventions-film «Lautloses Ertrinken»

Der Film «Lautloses Ertrinken» erfreut sich nicht nur grosser Beachtung in Öffentlichkeit (bisher über 55'000 Zugriffe online) und bei den Medien, sondern kommt nun sogar auch zu internationalen Ehren: Anlässlich des *Cannes Corporate Media & TV Awards* in Cannes wurde er in der Kategorie «Sponsoring, Non-profit, Corporate Social Responsibility» mit dem Goldenen Delfin ausgezeichnet. Im Rahmen dieses international bedeutenden Wettbewerbs der Werbe- und Kommunikationsfilmbranche konnte sich der Film unter 660 eingereichten Werken behaupten.

Nach der grossen Beachtung bei der Lancierung im Frühling erhalten der Film und damit auch die gesamte Kampagne «Das Wasser und ich» noch mehr Aufmerksamkeit. Projektleiterin Anita Moser zeigt sich er-

freut: «Wenn damit das Bewusstsein von Eltern und Betreuungspersonen steigt, Kinder in Wassernähe immer im Auge zu behalten, haben wir viel erreicht.»

Die 12-jährige Sina Eichhorn aus Muri AG, die im Film mitwirkt, war an der Preisverleihung in Cannes dabei – sie ist die Tochter von Wasserbotschafterin Sölen Eichhorn. Ebenso nahm SLRG-Mediensprecherin Prisca Wolfensberger sowie selbstverständlich der Regisseur des prämierten Films, Daniel Reichenbach, von der Bieler Agentur element p an der feierlichen Zeremonie teil.

Die SLRG dankt Daniel Reichenbach für die hervorragende Umsetzung unseres Präventionsthemas. Er ist auch der Produzent des zweiten Films zur Präventionskampagne «Das Wasser und ich», der in den nächsten Wochen veröffentlicht wird. Dieser



wird dann mehr dokumentarisch auf das Kindergartenprojekt, die Einsätze der Wasserbotschafterinnen und -botschafter eingehen. Es wurden drei Fassungen für die verschiedenen Sprachregionen erstellt, auch die Dreharbeiten fanden in Kindergärten in der Deutschschweiz, in der Romandie und im Tessin statt. Mehr dazu im nächsten Bulletin.

Mit Freude und Stolz nahm die SLRG-Familie von der internationalen Auszeichnung und von den vielen Glückwünschen unserer Partnerorganisationen zum neuen Präventionsfilm Kenntnis. Diese Glückwünsche gehören allen, die zum Erfolg beigetragen haben. Angefangen beim Kindergarten-Projekt-Team mit den Wasserbotschafterinnen, über unsere Marketing- und Kommunikationsfachleute, der beauftragten Agentur, der Nachwuchsschauspielerin Sina bis zu den Vereinsmitgliedern und Mitarbeitenden der Geschäftsstelle, die geholfen haben Mittel und Wege zu finden, damit die Sponsoren und die Jury auf den Film aufmerksam wurden. Kurz, alle die an die Vision glaubten und geholfen haben, sie Wirklichkeit werden zu lassen. Es ist ein schönes Beispiel dafür, wozu die SLRG als ehrenamtlich tätige Organisation im Stande ist, wenn alle auf dasselbe Ziel hin arbeiten.

Es bestärkt die SLRG in ihrer Absicht, die Präventionsarbeit, die vor bald 80 Jahren begann, zu stärken und sowohl im Inhalt wie in der Form stets an die Entwicklung anzupassen.

Ein herzliches Dankeschön!

Im Namen des Zentralvorstandes
Daniel Biedermann, Zentralpräsident



Regisseur Daniel Reichenbach, Darstellerin Sina Eichhorn und SLRG-Mediensprecherin Prisca Wolfensberger durften in Cannes einen Goldenen Delfin entgegennehmen.

Le réalisateur Daniel Reichenbach, la comédienne Sina Eichhorn et la porte-parole de la SSS, Prisca Wolfensberger, ont pu réceptionner le dauphin d'or à Cannes.

Il regista Daniel Reichenbach, l'interprete Sina Eichhorn e la responsabile stampa della SSS Prisca Wolfensberger hanno ritirato il delfino d'oro a Cannes.



Das Filmteam von element p an der Arbeit.

L'équipe de tournage de l'entreprise element p en plein travail.

Il team del film della element p durante le riprese.

De l'or à Cannes pour notre court-métrage de prévention «Noyade Silencieuse»

Le film «Noyade Silencieuse» ne jouit pas seulement d'une grande attractivité auprès de la population (plus de 55'000 visites en ligne) mais aussi auprès des médias. Preuve, lors des Cannes Corporate Media & TV Awards, il a été honoré avec le dauphin d'or dans la catégorie «Sponsoring, Non-profit, Corporate Social Responsibility. Dans le cadre de ce concours international de renommé de la branche de film de publicité et de communication, le court-métrage de la SSS a devancé quelques 660 autres films qui ont été remis dans le cadre de ce concours.

Après la grande attention lors du lancement du film au printemps, c'est tout le projet «L'eau et moi» qui a reçu davantage de visibilité. La responsable de projet, Anita Moser, était ravie: «Si les parents et les personnes de référence se rendent compte qu'il est important de surveiller constamment les enfants à proximité de l'eau, nous aurons atteint notre objectif.»

Sina Eichhorn, de Muri AG, 12 ans, qui a participé comme comédienne en herbe dans ce film, a participé à la distribution du prix à Cannes. Elle est la fille de notre ambassadrice de l'eau, Sölen Eichhorn. La porte-parole de la SSS, Prisca Wolfensberger ainsi que le réalisateur du film vainqueur, Daniel Reichenbach de l'agence biennoise element p ont également pris part à la cérémonie festive à Cannes.

La SSS remercie Daniel Reichenbach pour l'excellente réalisation de notre film de prévention. Il produit aussi le deuxième film dans le cadre du projet «L'eau et moi» qui sera publié dans les semaines à venir. Ce dernier est davantage un film documentaire sur le projet «L'eau et moi» et démontre les engagements des ambassadeurs et ambassadrices de l'eau. Trois versions ont été produites pour les différentes régions et les tournages ont eu lieu en Suisse alémanique, en Suisse romande et au Tessin. Pour plus d'informations, consultez le prochain bulletin!

Avec beaucoup de joie et de fierté, la famille de la SSS a pris connaissance de cette distinction internationale qui a provoqué une vague de félicitations de la part de nos organisations partenaires. Ces félicitations sont transmises à tous ceux et celles qui ont contribué à cette réussite, à savoir l'équipe de projet de «L'eau et moi», les ambassadrices et ambassadeurs, nos spécialistes en marketing et communication, l'agence mandatée, la comédienne en herbe Sina, les membres des sections, les collaborateurs et collaboratrices du siège administratif qui n'ont pas hésité à faire bouger les choses afin que l'attention des sponsors et des membres du jury soit portée sur ce film. Bref, tous ceux qui ont cru en cette vision et contribué jusqu'à ce qu'elle devienne réalité. Un bel exemple qui démontre que la SSS en tant qu'association est capable de réunir ses forces pour atteindre un même objectif.

Cela renforce également la SSS dans son intention de poursuivre et d'intensifier son travail de prévention qui a débuté il y a bientôt 80 ans et de l'adapter, dans sa forme et son contenu, aux derniers développements.

De tout cœur un grand MERCI!

Au nom du comité central
Daniel Biedermann, président central



Oro a Cannes per il nostro film sulla prevenzione «Annegamento silenzioso»

Il film «Annegamento silenzioso» non solo gode di una grande attenzione da parte dell'opinione pubblica (finora oltre 55'000 visualizzazioni online) e dei media ma ora è arrivato addirittura ad ottenere dei riconoscimenti a livello internazionale: in occasione del Cannes Corporate Media & TV Awards tenutosi a Cannes è stato premiato nella categoria «Sponsoring, Non-profit, Corporate Social Responsibility» con il delfino d'oro. Nell'ambito di questo importante concorso internazionale nella sezione dei film pubblicitari e comunicativi il film è riuscito a imporsi tra 660 opere presentate.

Dopo la grande attenzione raggiunta in occasione del lancio in primavera, il film e quindi l'intera campagna «Acqua, amica mia» hanno riscosso ancora maggiore interesse. La responsabile del pro-

getto Anita Moser si mostra soddisfatta: «Se con questo progetto è aumentata la consapevolezza da parte di genitori e accompagnatori di tenere sempre d'occhio i bambini quando si trovano vicino all'acqua avremo raggiunto un importante obiettivo.»

La dodicenne Sina Eichhorn di Muri AG, che ha partecipato al film ed è figlia dell'ambasciatore dell'acqua Sölen Eichhorn, era presente alla consegna del premio a Cannes. Anche la responsabile stampa della SSS Prisca Wolfensberger e ovviamente il regista del film premiato, Daniel Reichenbach dell'agenzia element p di Bienna, hanno partecipato alla solenne cerimonia.

La SSS ringrazia Daniel Reichenbach per il modo straordinario in cui ha trattato il nostro tema di prevenzione. Il regista è anche il produttore del secon-

do film per la campagna di prevenzione «Acqua, amica mia» che verrà pubblicato nelle prossime settimane. Questo film tratterà in modo più documentaristico l'impegno delle ambasciatrici e degli ambasciatori dell'acqua nell'ambito del progetto Scuole dell'infanzia. Sono state realizzate tre versioni per le diverse regioni linguistiche e anche le riprese sono state effettuate in scuole dell'infanzia nella Svizzera tedesca, nella Svizzera romanda e nel Ticino. Maggiori informazioni nel prossimo bollettino.



È con grande gioia e orgoglio che la famiglia della SSS accoglie la notizia del premio internazionale e le numerose congratulazioni espresse dalle nostre organizzazioni partner per il nuovo film sulla prevenzione. Le congratulazioni spettano a tutti coloro che hanno contribuito a raggiungere tale successo. A cominciare dal team del progetto scuole dell'infanzia con le ambasciatrici e gli ambasciatori dell'acqua, passando per i nostri esperti di marketing e comunicazione, l'agenzia incaricata, l'attrice esordiente Sina fino ad arrivare ai membri dell'associazione e ai collaboratori della sede amministrativa che ci hanno aiutati a trovare i mezzi e i modi per attirare l'attenzione degli sponsor e della giuria sul film. In breve, tutti coloro che hanno creduto in questo progetto e ci hanno aiutato a renderlo realtà. È un bellissimo esempio di cosa sia capace di realizzare la SSS come associazione quando tutti lavorano per lo stesso obiettivo.

Rafforza la SSS nel suo intento di intensificare il lavoro di prevenzione, iniziato quasi 80 anni fa, e di adattarlo costantemente allo sviluppo, sia nella forma sia nei contenuti.

Grazie di cuore!

A nome del Comitato Centrale
Daniel Biedermann, Presidente centrale

Mega-Kick am Gigathlon

Feinmaschiges Sicherheitsnetz: 72 SLRG-Mitglieder aus sechs Sektionen haben am Gigathlon mitgeholfen, 1500 Athletinnen und Athleten das Gefühl von Sicherheit zu verleihen – auf einer langen Flussstrecke und während einer gewitterschwangeren Seedurchquerung.

Stefan Baumgartner (38) ist heute Morgen früh aus den Federn gekrochen: um vier Uhr. Damit er pünktlich zum Briefing hier ist. Um sechs Uhr. Hier in Solothurn, im Westen der Stadt, nahe beim Ziel, wo die Teilnehmer des Gigathlon der Aare wieder entsteigen werden. Es ist für viele eine sportliche Grenzerfahrung. Allein, zu zweit oder im Fünfer-Team gilt es, Berge, Schluchten, Seen und Ebenen in den fünf Disziplinen Inline, Laufen, Schwimmen, Bike und Rad zu überwinden und dabei Wind und Wetter zu trotzen.

Mit knapp zwanzig SLRG-Leuten aus den Sektionen Solothurn, Emmental, Oberaargau und Büren a.A. bildet Stefan einen Halbkreis um Co-Einsatzleiter Andreas Baumgartner, der sein Team mit Informationen und Tipps auf den speziellen Einsatz einstimmt. «Speziell darum, weil die Strecke mit 9,2 Kilometern recht lang ist und die Aare mit 3 km/h relativ schnell fliest, obwohl sich viele Gigathletinnen und Gigathleten natürlich eine höhere Fliessgeschwindigkeit wünschen.» Wegen der Länge der Strecke hat sich das Sicherheitsteam aufgeteilt: Die andere Hälfte lässt sich weiter oben, am Start in Altretu bei Selzach, von Matthias Görner briefen.

Wenn der Adrenalinpegel nach oben schnellt

Eine «gesunde Nervosität» verspürt Stefan. «Ich bin gespannt, was uns erwartet.» Viel Zeit zum Grübeln bleibt aber nicht. Andreas Baumgartner und Matthias Görner verteilen die Crew von den beiden Standorten aus auf die 18 Boote des Motorbootclubs Solothurn. Stefan landet mit Rettungsschwimmer und Namensvetter Stefan sowie Funkerin Sandra auf einem Boot, das zwischen zwei Brücken auf- und abfährt. Er platziert sich vorne im Bug und dirigiert die Schwimmerinnen und Schwimmer mit einem roten Pfeil und seiner ruhigen, tiefen Stimme nach links, unter eine Brücke durch, in Richtung Ufer. Die Sonne brennt aufs Boot.

Präsenz und Wachsamkeit über mehrere Stunden sind gefragt. Selten, vor allem im hinteren Teil des Teilnehmerfeldes, sticht Stefan ein Schwimmer ins Auge; das Boot braust zu ihm hin, und Stefan fragt: «Gehts? Bald hast du das Ziel erreicht!» Einige der Angesprochenen freuen sich über diese Aussicht; anderen scheint es peinlich, dass sie dem Rettungsteam aufgefallen sind.

Etwas weiter aareaufwärts schnellt der Adrenalinpegel der Rettungsteams nach oben: Auf den Motorbooten sorgen sie dafür, dass die Wettkämpferinnen und Wettkämpfer von den beiden Kursschiffen, die an diesem Morgen verkehren, unbehelligt bleiben.

Spuk am Himmel

Unbehelligt bleiben, das wünschen die 32 Mitglieder der SLRG-Sektionen Emmen, Reiden und Sempachersee am nächsten Morgen des sportlichen Grossevents den Teilnehmerinnen und Teilnehmern. Schwimmplatz ist der Sempachersee, den die Gigathletinnen und Gigathleten auf 3,4 Kilometern durchqueren sollen, von Sursee nach Nottwil. Mit gerunzelter Stirn blickt Co-Einsatzleiter Beat Christen zum Himmel: dunkle Wolken. Und jetzt auch noch das: Dem Boot, das die Rettungsschwimmerinnen und -schwimmer auf die 27 Einsatzplätze bringt, droht das Benzin

auszugehen. «Alles wunderbar gelau-fen», meldet Nathalie von der Sektion Sempachersee, als sie aufs Boot hüpfst, um sich nach ihrem gut zweistündigen Einsatz zu erholen, um wieder fit für Runde zwei zu werden. «Der grosse Pulk kommt noch.» Und dann, etwa um 11 Uhr, kommt auch sie, die Unwetterfront mit prasselndem Regen. «Zum Glück kein Gewitter», atmet Beat auf. Nach fünf Minuten ist der Spuk vorbei – und Beat froh, dass er mit Co-Einsatzleiter Rolf entschieden hat, das Rennen durchzuziehen, bei dem sechs Personen aufzugeben.

Zufrieden ist auch Geri Bieri von Organisatorin Swiss Olympic: «Die Zusammenarbeit mit der SLRG ist erneut ausserordentlich gut verlaufen – für uns ist sie klar die Nummer eins, wenn es darum geht, bei diesem Anlass in der Sparte Schwimmen für Sicherheit zu sorgen.»

Event mit Suchtpotenzial

Die SLRG war an diesem Anlass nicht nur auf den Booten dabei – sondern auch im Wasser. Zum Beispiel Kathy Marfurt, seit 16 Jahren Mitglied der SLRG-Sektion Sempachersee. Sie war zum siebten Mal am Gigathlon dabei, als Schwimmerin in einem Fünfer-Team. Die Strecke in der Aare habe sie «mit grossem Respekt» absolviert und die SLRG-Boote wahrgenommen. «Ich fühlte mich jederzeit sicher!» Die Heimstrecke im Sempachersee sei etwas Besonderes gewesen. Sie sei sehr gut markiert und auch hier sei die SLRG jederzeit präsent gewesen. «Der Gigathlon ist einfach ein verrückt toller Anlass, der süchtig macht!», schwärmt sie.

Text und Bilder: Marcel Friedli



Der Gigathlon ist auch für S. Baumgartner ein spezieller Einsatz.

Le Gigathlon est un engagement particulier, aussi pour S. Baumgartner.

Il Gigathlon è un evento speciale anche per S. Baumgartner.

Gigathlon 2012

Un réseau dense de sécurité: 72 membres de la SSS en provenance de 6 sections ont contribué lors du Gigathlon que les 1500 athlètes puissent avoir un sentiment de sécurité, sur le long tronçon de descente de rivière et une traversée du lac menacé par un orage.

Stefan Baumgartner (38) s'est levé tôt ce matin: à 4 heures! Afin d'arriver à l'heure au briefing, prévu à six heures, ici à Soleure, à l'Est de la ville, à proximité de l'arrivée où les participants au Gigathlon sortent de l'Aar. Cette manifestation est une expérience qui pousse les participants à leurs limites. Seul, à deux ou en équipe à cinq personnes, il s'agit de braver des montagnes, des gorges, des lacs et des plaines et ce dans les cinq disciplines inline skating, course à pied, natation, VTT et vélo, et ce quelque soit les conditions météorologiques.

Quelque 20 personnes des sections Soleure, Emmental, Oberaargau et Büren a.A. forment un demi-cercle autour du co-responsable d'engagement Andreas Baumgartner, qui informe son équipe avec des informations et des conseils avisés. «Surtout parce que le tronçon est relativement long, 9.2 km, et que le courant de l'Aar est rapide, environ 3 km/h, bien que beaucoup d'athlètes rêvent d'un courant plus rapide.» A cause de la longueur du tronçon, l'équipe de sécurité s'est divisée: l'autre moitié qui se trouve

en amont, vers le départ à Altretz près de Selzach, est briefée par Matthias Görner.

Quand le niveau d'adrénaline monte

Stefan ressent une «saine nervosité». «Je suis curieux de voir ce qui nous attend.» Mais il ne reste pas beaucoup de temps pour songer à cela. Andreas Baumgartner et Matthias Görner répartissent les sauveteurs sur les 18 bateaux du Club de bateaux à moteur de Soleure. Stefan se trouve avec un autre sauveteur et son homonyme ainsi que Sandra à la radio sur un bateau qui sillonne entre deux ponts en amont et en aval. Il se place tout devant et dirige les nageurs avec une flèche rouge et sa voix calme à gauche, sous le pont, en direction de la rive. Le soleil est brûlant. Il faut être attentif et présent pendant plusieurs heures. Heureusement rarement, Stefan repère un nageur; il dirige le bateau en sa direction et demande: «Ca va? Bientôt, tu as atteint l'arrivée!» Certains se réjouissent, d'autres se gênent d'avoir été repérés par le service de sauvetage.

En amont de l'Aar, le niveau d'adrénaline des sauveteurs monte sensiblement. Les équipes de sauvetage sur les bateaux à moteur veillent à ce que les nageurs passent sans heurt à côté des bateaux de ligne qui naviguent ce matin.

Ah, cette météo!

«Ne vous inquiétez pas!», c'est ce que souhaitent les 32 membres des sections SSS de Emmen, Reiden et Sempachersee le lendemain matin aux participants. Les athlètes doivent traverser le lac de Sursee, sur une distance de 3.4 km, de Sursee à Nottwil. Beat Christen jette un regard inquiétant vers le ciel: de gros nuages noirs se sont formés. En plus, le bateau qui doit amener les nageurs sauveteurs vers les 27 endroits stratégiques risque de manquer de benzine. «Tout s'est bien déroulé», raconte Nathalie de la section de Sempachersee, quand elle saute sur le bateau pour se reposer après son engagement de deux heures. Il faut regagner des forces pour le prochain tour. «Le pire est encore à venir.» A 11 heures, le pire est là: un front de mauvais temps avec une pluie battante. «Heureusement, il n'y a pas d'orage», respire Beat. Après cinq minutes, tout est passé et Beat est content que lui et Rolf avaient décidé de poursuivre la course, qui a vu six personnes abandonner.

Geri Bieri de Swiss Olympic, l'organisateur, est également content: «La collaboration avec la SSS s'est déroulée – une fois de plus – de manière extrêmement bien. Pour nous, la SSS est clairement le numéro UN quand il s'agit de veiller à la sécurité en milieu aquatique.

Une manifestation avec potentiel de dépendance!

Lors de cette manifestation, la SSS n'était pas seulement présente sur les embarcations, mais aussi dans l'eau. A l'exemple de Kathy Marfurt, qui est depuis 16 ans membre de la section SSS de Sempachersee. Elle participe pour la septième fois au Gigathlon, en tant que nageuse, dans une équipe de cinq sportifs. Elle est descendue l'Aar avec «beaucoup de respect» et a gardé à l'œil les bateaux de la SSS. «Je me sentais en sécurité en tout temps!» La traversée du lac de Sempach constituait quelque chose de particulier. Il paraît que le couloir pour les nageurs était très bien signalé et que la SSS a été très présente. «Le Gigathlon est une manifestation folle dingue, au point de l'on peut devenir dépendant!»

Texte et photos: Marcel Friedli



Fröhlichkeit trotz drohendem Regen – ein Teil des SLRG-Teams am Ufer des Sempachersees. • Bonne humeur malgré la pluie – une partie de l'équipe de la SSS au bord du lac de Sempach. • Allegria nonostante la minaccia di pioggia – una parte del team della SSS sulla riva del Sempachersee.

Adrenalina a mille al Gigathlon

Una rete di sicurezza a maglie strette: al Gigathlon, 72 membri della SSS di sei sezioni hanno aiutato a infondere sicurezza a 1500 atlete e atleti, su un lungo tratto di fiume e durante una traversata lacustre minacciata dal temporale.

Stefan Baumgartner (38) questa mattina è sgusciano presto fuori dal letto: alle quattro. Per arrivare puntuale al briefing, alle sei precise. Qui a Soletta, nella parte occidentale della città, vicino al traguardo in cui i partecipanti del Gigathlon usciranno nuovamente dall'Aare. Per molti si tratta di un'esperienza sportiva estrema. Da soli, in coppia o in squadre di cinque partecipanti si affrontano montagne, gole, laghi e pianure nelle cinque discipline di pattinaggio in linea, corsa, nuoto, mountain bike e bicicletta da corsa, superando vento e cattive condizioni atmosferiche. Con solo una ventina di membri della SSS delle sezioni di Soletta, Emmental, Alta Argovia e Büren a.A., Stefan forma un semicerchio intorno al co-responsabile operativo Andreas Baumgartner, che fornisce al suo team informazioni e suggerimenti sullo speciale incarico. «Speciale perché il percorso di 9,2 chilometri è proprio lungo, e l'Aare, con i suoi 3 km/h, scorre relativamente veloce, anche se naturalmente molte atlete e molti atleti apprezzerebbero una velocità superiore». Data la lunghezza del percorso, il team di sicurezza si è diviso: l'altra metà ha preso istruzioni da Matthias Görner più in alto, alla partenza ad Altreu bei Selzach.

Quando l'adrenalina sale rapidamente

Stefan prova un «sano nervosismo». «Sono impaziente di vedere che cosa ci aspetta». Ma non rimane molto tempo per perdersi in fantasie. Andreas Baumgartner e Matthias Görner dividono lo staff delle due postazioni sulle 18 imbarcazioni del Motorbootclub di Soletta. Stefan sale, con l'omonimo salvatore Stefan e la radiotelegrafista Sandra, su un'imbarcazione che fa la spola tra due ponti. Si posiziona davanti, sulla prua, e guida nuotatrici e nuotatori, con una freccia rossa e la sua voce calma e profonda, verso sinistra, passando sotto un ponte, in direzione della riva. Il sole picchia sulla barca. Occorre essere presenti e vigili per diverse ore. Ogni tanto, soprattutto in coda al gruppo di partecipanti, Stefan individua un nuotatore; l'imbarcazione gli si avvicina velocemente e Stefan chiede: «Tutto ok? Forza che manca poco al traguardo!». Alcuni apprezzano questo incoraggiamento; altri, invece, non sono felici di essere stati notati dal team di salvataggio.

Un po' più in su nell'Aare sale il livello di adrenalina del team di salvataggio: i team sulle barche a motore fanno in modo che le concorrenti e i concorrenti

siano al sicuro, indisturbati dai due battelli che transitano durante la mattinata.

Un fantasma nel cielo

Essere al sicuro, questo augurano alle partecipanti e ai partecipanti i 32 membri delle sezioni della SSS di Emmen, Reiden e Sempachersee la mattina seguente il grande evento sportivo. La superficie d'acqua da attraversare è il Sempachersee, di cui gigatlete e gigatleti devono percorrere 3,4 chilometri, da Sursee a Nottwil. Con la fronte aggrottata, il co-responsabile operativo Beat Christen guarda il cielo: nuvoloni neri. E non basta: la barca che porta salvatici e salvatori alle 27 postazioni d'intervento ha quasi finito la benzina. «Tutto è andato per il meglio», afferma Nathalie della sezione Sempachersee, saltando fuori dalla barca per recuperare energie dopo le due ore abbondanti di servizio ed essere nuovamente pronta per il secondo turno. «Il gruppo maggiore deve ancora arrivare». E poi, verso le 11, è arrivato anche lui, il maltempo con una pioggia battente. «Per fortuna nessun temporale», afferma Beat con un sospiro di sollievo. Dopo cinque minuti il fantasma è passato, e Beat è felice di aver deciso insieme al co-responsabile operativo Rolf di seguire la gara nella quale sei persone si sono ritirate.

Soddisfatto è anche Geri Bieri, dell'associazione organizzatrice Swiss Olympic: «La collaborazione con la SSS ha avuto anche questa volta uno straordinario successo – per noi siete chiaramente il numero uno quando si tratta di occuparsi della sicurezza nel nuoto in eventi come questi».

Un evento che può dare «dipendenza»

La SSS è stata presente a questo evento non solo sulle imbarcazioni, ma anche in acqua. Ad esempio con Käthy Marfurt, da 16 anni membro della sezione SSS di Sempachersee, alla sua settima partecipazione al Gigathlon, come nuotatrice in una squadra di cinque atleti. Ha percorso il tratto nell'Aare «con grande rispetto», notando la presenza delle barche SSS. «Mi sono sempre sentita al sicuro!». Il percorso di casa nel Sempachersee è stato per lei qualcosa di speciale: molto ben segnalato e sempre accompagnato dalla presenza della SSS. «Il Gigathlon è un evento davvero fantastico, che crea dipendenza!», dichiara con entusiasmo.

Testo e immagini: Marcel Friedli



Eines der 18 Boote auf der Aare. • Un des 18 bateaux sur l'Aar. • Una delle 18 imbarcazioni sull'Aare.

SLRG will zeitgemäße Führungsorganisation

Die Art und Weise, wie grosse Organisationen zu strukturieren und zu führen sind, hat sich in den vergangenen 80 Jahren sehr stark verändert. Deshalb hat die SLRG die heutigen Strukturen im Hinblick auf den neuesten Stand des Managements in NGOs kritisch hinterfragt.

Wir alle haben es persönlich erlebt: Die SLRG hat in den vergangenen Jahren einige ehrgeizige Projekte gestartet und zum Teil bereits umgesetzt. Das ist eine tolle Leistung. Wir wissen aber aus Erfahrung, dass es dabei auch immer wieder zu schwierigen Phasen gekommen ist. Das liegt zum Teil darin begründet, dass wir topmoderne Projekte mit einer nicht mehr zeitgemäß strukturierten Organisation umsetzen wollen. Vor diesem Hintergrund hat unser Zentralpräsident Daniel Biedermann zusammen mit Zentralsekretär Markus Obertüfer vor zwei Jahren den Anstoss für das Projekt Führungsorganisation gegeben. Seit rund einem Jahr hat das Projektteam unter der Leitung von

Stephan Böhnen und mit der Unterstützung von Claude Rosselet von Inscena das Projekt aufgeleist.

Im Rahmen des Projektes führte Claude Rosselet Interviews mit VertreterInnen der Sektionen und des Zentralvorstands. Es fanden anschliessend sechs Informationsveranstaltungen in den Regionen statt, an denen insgesamt 46 Sektionen teilnahmen. Weiter wurde eine schriftliche Umfrage unter den Sektionen und Regionalvorständen durchgeführt. Speziell interessierte dabei u.a. die Frage, ob es in Zukunft in der Geschäftsstelle Regionalverantwortliche gehen sollte oder ob die Regionen weiterhin als Verein geführt werden. Es zeigte sich, dass sachlich eine Mehrheit den Gedanken der Regionalverantwortlichen unterstützt, aber emotional viele an der Region hängen.

Serekos: Information, Diskussion und Konsultativabstimmung

Aufgrund der gesammelten Feedbacks hat das Projektteam dem Zen-



tralvorstand eine Variante für die Struktur vorgeschlagen, die auch an der Serekos vom 29. September 2012 vorgestellt und diskutiert wurde. Nach den ausführlichen Präsentationen besprachen die Teilnehmenden in Gruppen, wo Bedenken bestehen, welche Lösungsansätze gesehen werden und welches die dringendsten Fragen sind. Nach der Präsentation der Ergebnisse im Plenum wurde eine Konsultativabstimmung durchgeführt. Die Frage lautete: «Wer würde das vorgeschlagene Vorgehen im Projekt Führungsorganisation eher befürworten?» Die vielen erhobenen Finger machten es deutlich: Die überwiegende Mehrheit ist bereit, dem Projektteam in der vorgeschlagenen Richtung zu folgen.

Im Umfeld der Serekos haben wir Teilnehmer nach ihrer Meinung zum Projekt gefragt:

Projekt Ambassadoren

An der Serekos wurde informiert, dass pro Region je zwei Ambassadoren gesucht werden. Diese werden speziell geschult und stehen ab Ende November den Sektionen der Region für Fragen, Präsentationen und Diskussionen zur Verfügung. Bisher haben sich dafür zur Verfügung gestellt:

Region NW: Stephan Böhnen, Michel Beuret; **Region Ost:** Sebastian Geschwend, Arno Storz; **Region RO:** Jenny Schneider, Nicolas Droz; **Region Sud:** Clemente Gramigna; **Region ZE:** Martin Wunderli, Guido Zanolli; **Region ZH:** Sabrina Kläui, Ruedi Leimgruber

GEMEINDE schwyz

www.gemeindeschwyz.ch

Das familienfreundliche Seebad Seewen befindet sich am idyllischen Lauerzersee mit einer grosszügigen Liegewiese, Spielplatz und vielen Möglichkeiten für sommerliche Freizeitgestaltung.

Wir suchen für die Saison 2013 (ca. 1. April 2013)

BetriebsleiterIn Seebad und/oder PächterIn Gastronomie

Ihre Hauptaufgaben

- Leitung des Badebetriebes in personeller, organisatorischer und fachlicher Hinsicht
- Führen des Kiosk- und Gastrobetriebes während der Badesaison auf eigene Rechnung gemäss separatem Pachtvertrag
- Unterhalt und Pflege der Grünanlagen (mit Hilfe eines Gemeindeangestellten)

Wir erwarten

- Brevet Basis Pool und Plus Pool, wenn möglich Modul See oder Bereitschaft dieses nachzuholen
- Modul CPR und Nothalfe
- Erfahrung in der Gastronomie
- Kaufmännische Grundkenntnisse
- Handwerkliches Geschick
- Führungsstärke und Organisationsflair
- Belastbar und flexibel sowie gute Vernetzung in beiden Bereichen

Es besteht die Möglichkeit nur einen Teilbereich zu übernehmen. Diese Stelle bietet ein vielseitiges Aufgabengebiet mit grosser Selbständigkeit und Flexibilität.

Wir freuen uns auf Ihre umgehende Bewerbung.

Gemeinde Schwyz
Personaldienst
Manuela Koller
Postfach 217
6431 Schwyz

041 819 07 51

**Interview: Dario Rodi,
SLRG Sektion Mittlerheintal,
Region Ost**

Welchen Eindruck hast Du vom Projekt «Führungsorganisation»?

Ich finde es grundsätzlich sehr positiv, dass man sich Gedanken macht über eine neue Strukturierung. Meiner Meinung nach gibt es bestimmt noch das eine oder andere Teilproblem, das konkretisiert werden muss. Zum Beispiel: Was sind die genauen Mehrwerte, die für die Sektionen drin sind? Was können wir als Sektionen von diesen neuen Führungsstrukturen erwarten?

Ein grosser Vorteil der neuen Struktur und Führungsverantwortung liegt in der häufigeren bzw. wöchentlichen Abstimmung aller Ansprechpartner mit Kaderfunktion. Damit versprechen sich alle Beteiligte eine Zunahme der gemeinsamen Wirkungskraft.

**Interview: Javier Lopez,
Präsident der Sektion Muttenz,
Region Nordwestschweiz**

Welchen Eindruck hast Du vom Projekt «Führungsorganisation»?

Zum jetzigen Zeitpunkt ist es bestimmt ein Projekt, das in die richtige Richtung geht. Die SLRG als Ganzes hat eine gewisse Grösse erreicht, in der wir neue Strukturen brauchen. Es ist wichtig, dass wir weiter in diese Richtung gehen.

Was würdest Du dem Projekt aus Deiner persönlichen Sicht mit auf den Weg geben?

Auf der einen Seite finde ich es gut, in welche Richtung es läuft, auf der anderen Seite finde ich es ein wenig schade, wie wenige Teilnehmer hier anwesend waren. Ich hoffe, dass in Zukunft auch die heute nicht anwesenden Sektionen mit uns am gleichen Strang ziehen. Ich fordere es von ihnen.

Was wirst Du in Deiner Sektion mit diesem Thema «Führungsorganisation» anfangen?

Ich werde das Thema an der nächsten Vorstandssitzung ansprechen, werde aber vorgängig auch mit verschiedenen Leuten aus dem Vorstand sprechen, damit wir uns die Aufgaben aufteilen können. Es macht bestimmt Sinn, dass man die Organisationsfragen auch intern weiterleitet. Ich werde an unserer nächsten GV einbringen, was wir heute besprochen haben: Die Zielsetzung des Zentralvorstandes und auch die Aussichten darauf, wie es in Zukunft mit der SLRG weitergehen soll.

Kontakt und Fragen zum Projekt Führungsorganisation bitte richten an: Stephan Böhnen, s.boehnen@slrg.ch oder 079 474 26 68.

Video zur Sereko unter www.slrg.ch. Die Langfassung des Berichtes erhalten alle Sektionen als Newsletter und sie ist ebenfalls auf der Homepage zu finden.



**Rotkreuzpreis des Schweizerischen Roten Kreuzes
Prix Croix-Rouge de la Croix-Rouge suisse
Premio Croce Rossa della Croce Rossa Svizzera**

Sie kennen eine Person oder Organisation, die sich auf ganz aussergewöhnliche Art für andere Menschen einsetzt. Ihre Leistung ist beispielhaft, herausragend und nachhaltig. Schlagen Sie diese Person oder Organisation vor für den

Rotkreuzpreis des SRK für besondere humanitäre Leistungen!

Weitere Informationen und ein Vorschlagsformular auf www.redcross.ch/rotkreuzpreis

Schicken Sie Ihren Vorschlag vor dem 31. Dezember 2012 ein.

Vous connaissez une personne ou une organisation qui s'engage de manière extraordinaire en faveur des autres. Son dévouement exemplaire et remarquable s'inscrit dans la durée. Proposez-la pour le

Prix Croix-Rouge de la CRS récompensant des actions humanitaires particulièrement louables!

Vous trouverez sur www.redcross.ch/prixcroixrouge d'autres informations ainsi que le formulaire de proposition.

Envoyez votre proposition avant le 31 décembre 2012.

Conoscete una persona o un'organizzazione che si impegna in modo lodevole in favore del prossimo. La sua azione è esemplare e straordinaria, e i suoi effetti sono duraturi. Proponete questa persona o organizzazione per il

Premio Croce Rossa della CRS che ricompensa azioni particolarmente lodevoli in campo umanitario!

Su www.redcross.ch/prixcroixrouge troverete altre informazioni come pure il formulario per la proposta di candidatura.

Inviate la vostra proposta prima del 31 dicembre 2012.

SRK, Kommunikation, Postfach, 3001 Bern, info@redcross.ch

**Croix-Rouge suisse
Schweizerisches Rotes Kreuz
Croce Rossa Svizzera**



La SSS se dote d'une organisation de direction moderne

La manière dont les organisations de grande envergure doivent être structurées et dirigées a beaucoup changé au cours des dernières années. C'est pourquoi la SSS a remis en question les structures actuelles, en tenant compte des dernières avancées en termes de management dans les ONG.

Nous en avons tous fait personnellement l'expérience: la SSS a mis sur pied, au cours des dernières années, un certain nombre de projets ambitieux. Et c'est une réussite. Mais nous savons tous, de par notre expérience, que nous nous sommes régulièrement heurtés à des phases difficiles. Ceci est notamment dû au fait que nous souhaitions mettre en œuvre des projets très modernes au sein d'une organisation dont la structure était devenue obsolète. C'est dans ce contexte que notre Président central, Daniel Biedermann, a donné, de pair avec le secrétaire central Markus Obertüfer, il y a deux ans, l'impulsion pour le projet de l'organisation de direction. Depuis un an environ, l'équipe de projet, sous la direction de Stephan Böhlen et avec le soutien de Claude Rosselet d'Iscena, a mis sur rail le projet.

Claude Rosselet, dans le cadre du projet, a interviewé des représentants des sections et du comité central. Ensuite, six réunions d'information se sont déroulées dans les régions, réunissant 46 sections au total. Par ailleurs, un sondage écrit a été mené dans les différentes sections et directions régionales. Dans ce cadre, ce qui nous intéressait tout particulièrement était la question de savoir si l'on devait, à l'avenir, instituer des postes de responsables régionaux au sein du siège administratif ou si les régions devaient continuer à être menées comme des associations. On constata par exemple que d'un point de vue formel, une majorité de personnes soutenait l'idée des responsables régionaux, mais que d'un point de

vue émotionnel, beaucoup étaient attachés à leur région.

CoSeRe: Information, discussion et vote consultatif

Étant donné le feed-back recueilli, l'équipe de projet a proposé au comité central une variante de structure qui a également été présentée et discutée à l'occasion de la CoSeRe le 29 septembre 2012. Après les présentations très complètes, les participants se sont entretenus au sein de groupes pour déterminer quels étaient les doutes, quelles étaient les solutions éventuelles et quelles étaient les questions les plus urgentes. Après la présentation des résultats en session plénière, un vote consultatif a été réalisé. La question était la suivante: «Qui serait plutôt favorable à la procédure proposée dans le cadre du projet d'organisation de la direction?» Les nombreuses mains levées attestent du fait que la grande majorité était prête à suivre l'équipe du projet dans la direction qu'elle suggérait.

En marge de la CoSeRe, nous avons demandé à certains participants de nous donner leur avis sur le projet:

Projet ambassadeurs

Selon les informations relayées lors de la CoSeRe, chaque région souhaite se doter de deux ambassadeurs. Une formation dédiée leur sera dispensée et ils se tiendront, à compter de la mi-janvier 2013, à disposition des régions pour toute question, présentation et discussion. À ce jour, les personnes suivantes se sont déclarées disposées à prendre ces fonctions: Région Nord-Ouest: Stephan Böhlen, Michel Beuret; Région Est: Sebastian Gschwend, Arno Storz; Région Romandie: Nicolas Droz, Jenny Schneider; Région Sud: Clemente Gramigna; Région Suisse centrale: Martin Wunderlin, Guido Zanolli; Région de Zurich: Sabrina Kläui, Ruedi Leimgruber

Interview: Dario Rodi, SSS, section vallée du Haut-Rhin moyen, région Est

Quelle est ton impression au sujet du projet «organisation de la direction»? Sur le principe, se poser des questions sur une nouvelle structure est à mon sens une bonne chose. Selon moi, il existe certainement encore des problèmes partiels qu'il convient de résoudre. Par exemple: quelles sont les plus-values, précisément,

L'un des grands avantages de la nouvelle structure et de la nouvelle attribution des responsabilités au niveau de la direction réside par ailleurs dans la concertation plus fréquente, en l'occurrence hebdomadaire, de tous les interlocuteurs occupant un poste de cadre. Tous les acteurs impliqués espèrent que ceci engendra une augmentation de l'efficacité des actions communes.

pour les sections? Qu'est-ce que nous, en tant que section, pouvons attendre de ces nouvelles structures de direction?

Interview: Javier Lopez, Président de la section de Muttenz, région Nord-Ouest

Quelle est ton impression au sujet du projet «organisation de la direction»? Au jour d'aujourd'hui, c'est certainement un projet qui va dans le bon sens. La SSS en tant qu'entité globale a atteint une certaine taille qui implique la nécessité de nouvelles structures. Il est important que nous puissions continuer sur cette voie.

Selon ton point de vue, qu'est-ce qui serait utile pour ce projet?

D'un côté, je trouve que le projet va dans la bonne direction, mais d'un autre côté, je déplore une certaine désertion des participants, ici, aujourd'hui. J'espère que les sections qui n'étaient pas présentes aujourd'hui se rallieront à nos efforts. Je les exhorte même à le faire.

Comment vas-tu appréhender, au sein de ta section, le thème de «l'organisation de la direction»?

Je vais évoquer ce thème lors de la prochaine réunion du comité, mais dans un premier temps, je vais aborder le sujet avec différentes personnes du comité afin que nous puissions nous départager les tâches. Il est certainement judicieux, également, d'envisager de transmettre les questions ayant trait à l'organisation en interne. Lors de la prochaine réunion du comité, j'évoquerai ce dont il a été question aujourd'hui: les objectifs que se fixe le comité central et les perspectives d'avenir pour la SSS.

Pour toute question concernant le projet de l'organisation de direction, s'adresser à: Stephan Böhlen, s.boehlen@slrg.ch ou 079 474 26 68.

Vidéo de la CoSeRe sur www.sss.ch. Toutes les sections reçoivent ce rapport en version intégrale en forme newsletter. Il peut également être trouvé sur la page d'accueil de SSS.



La SSS si dà un'organizzazione gestionale moderna

Il modo in cui le grandi organizzazioni devono essere strutturate e guidate è cambiato notevolmente negli anni passati. È per questo che la SSS ha analizzato criticamente le attuali strutture in relazione alle ultime condizioni in materia di gestione.

Lo abbiamo vissuto di persona: negli anni passati, la SSS ha avviato alcuni progetti ambiziosi e ne ha attuato alcuni, come le nuove strutture di formazione. Si tratta di una prestazione di tutto rispetto. Come tutti sappiamo, però, per esperienza, ci sono state spesso fasi difficili. Ciò è dovuto in parte al fatto di aver voluto attuare progetti ultramoderни con una struttura organizzativa non più al passo coi tempi. Su questo sfondo, due anni fa il nostro presidente centrale Daniel Biedermann e il segretario centrale Markus Obertüfer hanno dato il via al progetto organizzazione gestionale. Da circa un anno, il team di progetto guidato da Stephan Böhlen e con il supporto di Claude Rosselet di Inscena ha tracciato la via del progetto.

Nell'ambito del progetto, Claude Rosselet ha intervistato rappresentanti delle sezioni e del comitato centrale. Nelle regioni si sono tenuti infine sei eventi informativi a cui hanno partecipato complessivamente 46 sezioni. Inoltre è stata condotta un'indagine scritta tra le sezioni e le presidenze regionali. La questione che ha suscitato il maggiore interesse è se dovranno essere presenti, in futuro, responsabili regionali nella sede amministrativa o se le regioni continueranno ad essere gestite come associazione. È emerso, ad esempio, che di fatto la mag-

gioranza delle opinioni supporta i responsabili regionali ma che, a livello emotivo, molti tengono molto alla regione.

Conferenza delle Sezioni e delle Regioni: informazioni, discussione e votazione consultiva

Sulla base dei feedback raccolti, il team di progetto ha proposto al comitato centrale una variante per la struttura, che è stata presentata e discussa anche alla Conferenza delle Sezioni e delle Regioni del 29 settembre 2012. Oltre alle dettagliate presentazioni, i partecipanti hanno discusso in gruppi le perplessità emerse e le possibili soluzioni e le questioni più urgenti. Dopo la presentazione dei risultati nell'assemblea plenaria si è svolta una votazione consultiva. La domanda era: «Chi intende appoggiare il modo di procedere proposto nel progetto organizzazione gestionale?» Le molte mani alzate non hanno lasciato dubbi: la maggioranza prevalente è pronta a seguire il team di progetto nella direzione proposta.

Nell'ambito della Conferenza delle Sezioni e delle Regioni abbiamo chiesto ai partecipanti cosa pensassero del progetto:

Il progetto ambasciatori

In occasione della Conferenza delle Sezioni e delle Regioni è stato comunicato che si cercano due ambasciatori per regione che, dopo essere stati opportunamente formati, a partire dalla metà di gennaio 2013 saranno a disposizione delle sezioni della regione per domande, presentazioni e discussioni. Fino ad oggi si sono dichiarati disponibili:

Regione nordoccidentale: Stephan Böhlen, Michel Beuret; **Regione orientale:** Sebastian Gschwend, Arno Storz; **Regione romanda:** Nicolas Droz, Jenny Schneider; **Regione meridionale:** Clemente Gramigna; **Regione centrale:** Martin Wunderlin, Guido Zanoli; **Regione di Zurigo:** Sabrina Kläui, Ruedi Leimgruber

Intervista: Dario Rodi, SSS sezione Valle del Medio Reno, regione orientale

Quali sono le tue impressioni sul progetto «organizzazione gestionale»? In generale, reputo molto positivo il fatto che si pensi ad una nuova struttura. Secondo me, c'è ancora qualche problema secondario che deve essere concretizzato. Ad esempio: quali sono esattamente i

valori aggiuntivi per le sezioni contenuti nel progetto? Cosa possiamo aspettarci, come sezioni, da queste nuove strutture gestionali?

Intervista: Javier Lopez, presidente della sezione di Muttenz, regione della Svizzera nordoccidentale

Quali sono le tue impressioni sul progetto «organizzazione gestionale»? Attualmente si tratta sicuramente di un progetto che va nella giusta direzione. La SSS nella sua totalità ha raggiunto una certa dimensione, in cui c'è bisogno di nuove strutture. È importante proseguire su questa strada.

Cosa daresti al progetto da portare con sé dal tuo personale punto di vista?

Da una parte apprezzo la direzione in cui si sta muovendo, dall'altra mi dispiace un po' aver constatato quanti pochi partecipanti fossero presenti in questa occasione. Spero che, in futuro, anche le sezioni che oggi non erano presenti si uniranno a noi remando dalla stessa parte. Mi aspetto che lo facciano.

Con cosa inizierai nella tua sezione sul tema «organizzazione gestionale»?

Affronterò l'argomento in occasione della prossima riunione del comitato, ma prima ne parlerei anche con vari membri dello stesso in modo da poterci suddividere i compiti. È anche sicuramente opportuno inoltrare anche internamente le questioni organizzative. Alla prossima assemblea generale presenterò ciò che abbiamo discusso oggi: l'obiettivo del comitato centrale e anche le prospettive su come si debba procedere, in futuro, con la SSS.

Indirizzare eventuali richieste di contatto e domande sul progetto organizzazione gestionale a: Stephan Böhlen, s.boehlen@slrg.ch oder 079 474 26 68.

Video della Conferenza delle Sezioni e delle Regioni su www.sss.ch. Tutte le sezioni ricevono la versione completa del report in forma di newsletter e si trova anche sul sito web di SSS.



Das älteste Unterwasserrugby-Turnier Europas

Das Turnier wurde im neuen Hallenbad Luzern ausgetragen. Das Sprungbecken und die Zuschauergalerie haben sich bewährt. Wiederum wurde eine spezielle Live-Übertragung organisiert. Das Hallenbad, die SLRG Luzern und viele Helfer garantierten für ein tolles Turnier.

Ob die Luzerner noch besser gespielt hätten? Schwer zu sagen. Negativ ins Gewicht fielen das feine Jubiläumsraclette am Freitag, viele Vorbereitungen und lange Feier. Positiv die good Vibes des ganzen Abends. Jedenfalls wurde trotzdem in aller Früh pünktlich mit Aufstellen begonnen und bald war alles für das erste Spiel bereit. Im italienischen Duell unterlag Milan Firenze. Nach dem deutschen Duell schwammen sich die Luzerner gegen Zürich warm. Wie erwartet unterlagen die Gastgeber klar. Dies legte aber den Grundstein für erfolgreiche weitere Spiele: Gegen Bodensee lag Luzern zuerst im Rückstand und konnte das Spiel noch auf 4:3 drehen. In der nächsten Begegnung der Luzerner war Freiburg-Offenburg klarer Favorit und lag plötzlich hinten. Die Luzerner konnten Druck entwickeln und entscheidende Tore schiessen. Leider konnten die Deut-

schen ihre Stärken in der zweiten Halbzeit abrufen und gewannen am Schluss 4:2. Gegen Milano unterließen den Gastgebern einige Fehler, es passte nicht alles zusammen. Trotzdem gewannen sie ungefährdet 6:1. Im letzten Spiel gab Spielertrainer Gabriele nochmals alles, Firenze musste unbedingt geschlagen werden, auch wenn sie stärker als Luzern waren. Im Chromstahlbecken wurde intensiv um jeden Ball gekämpft, die Spieler neutralisierten sich bis gegen Ende Firenze das Ruder herumreissen konnte und mit 1:3 gewann. Die Luzerner hatten ihren vierten Rang mehr als verdient.

Am Abend ging die Jubiläumsfeier würdig weiter: Leckeres Essen, indie-rockige Musik und viele Rugbyfreundschaften besiegt. Der Wanderpokal (Wasserturm aus Holz mit Taucherbrille und Flossen) hatte Nachwuchs erhalten, die 1. bis 3. Klassierten er-



hielten einen ähnlichen Pokal in kleinerer Grösse. Das OK des Jubiläumsturnieres hatte alles gegeben. Einen fetten Dank geht an das OK, den Helfern und Helferinnen, den Spielteams, dem Hallenbadteam und den Sponsoren.

Felix Wahrenberger

Aus der Rangliste:

1. USZ Zürich (CH)
2. Freiburg-Offenburg (D)
3. Granducato Sharks (Firenze, I)
4. Luzern (CH)
5. Bodensee (D)
6. Milano (I)



WM-Gold für Schweizer Rettungsschwimmer

Schweizer Rettungsschwimmer gewinnen Gold an der WM in Adelaide (AUS)

Wenn die Weltelite im Rettungsschwimmen den Meister erküren will, haben die Schweizer Athleten auch ein Wörtchen mitzureden. So gewannen die beiden Baden-Brugger Manuel Zöllig und Tobias Schnetzler die WM-Goldmedaille in der Disziplin «Line-Throw».

Weiterer internationaler Grosserfolg für die Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG. An den Interclub-Weltmeisterschaften im australischen Adelaide gewannen die Schweizer Rettungsschwimmer der SLRG-Sektion Baden-Brugg mit Manuel Zöllig (Brugg AG) und Tobias Schnetzler (Auenstein AG) den Weltmeistertitel in der Disziplin «Line Throw». Mit Zöllig setzten die Baden-Brugger Rettungsschwimmer auf ihren Weltmeister von der Nationalmannschafts WM aus dem Jahre 2010. In dieser Disziplin hält Manuel Zöllig mit seinem damaligen Nationalmannschaftskollegen Pascal Stöckli (Lauerz, SZ) mit einer Zeit von 9.01 Sekunden immer noch den Weltrekord. Mit dieser Ausgangslage unterstanden Zöllig und Schnetzler einem gigantischen Erfolgsdruck. Obwohl die ganze Lifesaving-Szene akribisch auf sie schauten, überstanden Zöllig/Schnetzler die erste Runde mit einer souveränen Zeit von 9.75 Sekunden. Im anschliessenden Finale liessen die Baden-Brugger nichts mehr anbrennen und sicherten sich mit einer Zeit von 9.06 Sekunden den Interclub-Weltmeistertitel.

RESCUE

Die Weltmeisterschaften im Rettungsschwimmen «RESCUE» der International Life Saving Federation

(ILS), respektive ihrer Vorgängerorganisationen, finden seit 1984 alle zwei Jahre an wechselnden Orten statt. Teilnehmen können in drei parallel ausgetragenen Wettbewerben die Nationalmannschaften der ILS, die Vereinsmannschaften an der Interclub WM und die Senioren an der Masters WM. Bei der «RESCUE» werden Disziplinen im Freigewässer (Surf Lifesaving) und in der Schwimmhalle (Pool Lifesaving) ausgetragen. Der Rettungssport findet weltweit immer mehr Anhänger. Dies liegt einerseits daran, dass die Athleten eine sehr hohe schwimmerische Leistung erbringen müssen, um erfolgreich zu sein und andererseits an der Vielzahl der unterschiedlichen Diszipli-



nen. Rettungssport ist auch immer mehr an den wichtigsten sportlichen Grossanlässen wie World Games, Goodwill Games und den Military World Games anzutreffen. Doch Rettungssport bedeutet nicht nur Spass. Über den Leistungssport werden Jugendliche an die humanitären Ziele der SLRG herangeführt und für das Rettungsschwimmen und darüber hinaus auch oft für den Wachdienst begeistert. Im Ernstfall hilft dieser Sport, Menschenleben zu retten.

Sport de sauvetage: les nageurs sauveteurs suisses remportent l'or au CM à Adelaide (AUS)

Si l'élite mondiale veut nommer son champion, les athlètes suisses ont leur mot à dire. Ainsi, les deux membres de la section SSS Baden-Brugg, Manuel Zöllig et Tobias Schnetzler ont remporté la médaille d'or lors du Championnat du monde dans la discipline «Line-Throw».

Un nouveau succès international pour la Société Suisse de Sauvetage SSS. Lors du Championnat du monde Interclubs à Adelaide (Australie), les nageurs sauveteurs suisses de la section SSS Baden-Brugg, Manuel Zöllig (Brugg AG) et Tobias Schnetzler (Auenstein AG), ont obtenu le titre de champions du monde dans la discipline «Line Throw». Avec Zöllig, la section de Baden-Brugg a misé sur son champion du monde de l'équipe nationale 2010. Avec son ancien collègue de l'équipe nationale, Pascal Stöckli (Lauerz, SZ), Manuel Zöllig détient le record du monde avec un temps de 9.01 secondes. En tenant compte de cette situation de départ, Zöllig et Schnetzler

ont subi une énorme pression. Bien que toute la scène du sauvetage aquatique les ait observé de manière minutieuse, Zöllig/Schnetzler ont passé le premier tour avec un excellent temps de 9.75 secondes. Dans la finale, les deux sauveteurs suisses ont tout donné ce qui était possible de faire et se sont assuré le titre de Champion du monde Interclubs avec un temps de 9.06 secondes.

RESCUE

Depuis 1984, le Championnat du monde en natation de sauvetage «RESCUE» de l'International Life Saving Federation (ILS), respectivement des organisations précédentes, a lieu tous les deux ans,



en changeant à chaque fois d'endroit. Peuvent participer aux trois concours organisés en parallèle les équipes nationales de l'ILS, les équipes du CM Interclubs et les seniors du CM Masters. Pour «RESCUE», les disciplines ont lieu en eaux libres (Surf Lifesaving) et dans la piscine couverte (Pool Lifesaving). D'année en année, le sport de sauvetage a plus d'adeptes. Cela est dû au fait que les athlètes doivent disposer de grandes qualités en matière de technique de natation pour avoir du succès. D'autre part, ils doivent être au top dans une multitude de disciplines. On rencontre le sport de sauvetage à toutes les manifestations sportives d'envergure, comme aux World Games, aux Goodwill Games et aux Military World Games. Le sport de sauvetage n'est pas seulement synonyme de plaisir. A travers le sport d'endurance, les jeunes sont sensibilisés aux buts humanitaires de la SSS et la natation de sauvetage; on réussit même à les enthousiasmer pour des services de surveillance. En cas d'urgence, ce sport contribue à sauver des vies humaines.



Sport di salvataggio: Nuotatori di salvataggio svizzeri vincono l'oro ai CM di Adelaide (AUS)

Se l'élite mondiale nel salvataggio volesse eleggere il campione, anche gli atleti svizzeri hanno il loro dire. È così che Manuel Zöllig e Tobias Schnetzler, i due atleti di Baden-Brugg, hanno vinto la medaglia d'oro ai CM nella disciplina «Line-Throw».

Un altro grande successo internazionale per la Società Svizzera di Salvataggio SSS. Ai campionati del mondo interclub ad Adelaide in Australia i nuotatori svizzeri di salvataggio della SSS Baden-Brugg Manuel Zöllig (Brugg AG) et Tobias Schnetzler (Auenstein AG) hanno

vinto il titolo di campioni del mondo nella disciplina «Line Throw». Con Zöllig i salvatori di Baden-Brugg hanno scommesso sul loro campione del mondo con la squadra nazionale ai CM del 2010. In questa disciplina Manuel Zöllig, con 9.01 secondi, detiene ancora il record del mondo stabilito con il suo ex collega della squadra nazionale Pascal Stöckli (Lauerz, SZ). Con questa situazione iniziale Zöllig e Schnetzler avevano una pressione enorme. Malgrado che tutta la scena del nuoto di salvataggio guardasse meticolosamente su di loro, Zöllig/Schnetzler hanno superato con brio il primo turno con l'eccellente tempo di 9.75 secondi. Durante la finale, gli atleti di Baden-Brug hanno lasciato unicamente le briciole ai loro avversari e si sono assicurati il titolo di campione del mondo interclub con il tempo di 9.06 secondi.



RESCUE

Il campionati del mondo del nuoto di salvataggio «RESCUE» della International Life Saving Federation (ILS), rispettivamente le loro organizzazioni precedenti, hanno luogo in sedi diverse ogni due anni dal 1984. La partecipazione è possibile in tre concorsi disputati parallelamente: i campionati nazionali ILS, il campionati di squadra ai CM Interclub e ai CM Masters per la categoria seniori. Alla «RESCUE» sono disputate discipline in acque libere (Surf Lifesaving) e in piscina (Pool Lifesaving). Lo sport di salvataggio a livello internazionale trova sempre più appassionati. Ciò è dovuto in parte al fatto che gli atleti devono fornire un elevato rendimento natatorio, per avere successo e dall'altra parte grazie al gran numero di discipline differenti. Il nuoto di salvataggio è sempre più presente a manifestazioni sportive di una certa importanza come i World Games, i Goodwill Games e i Military World Games. Ma lo sport di salvataggio non significa solo divertimento. Attraverso lo sport di competizione, i giovani sono portati ad avvicinarsi agli obiettivi umanitari della SSS e riescono così ad appassionarsi per il nuoto di salvataggio e forse attraverso questa disciplina anche per dei picchetti di sorveglianza. In casi seri, questo sport può aiutare a salvare delle vite.

SLRG Boutique / Boutique SSS

Die kühlere Jahreszeit verlangt auch angepasste Bekleidung, zum Beispiel:
L'arrivée de l'automne demande une adaptation de son habillement, par exemple:



SLRG Sweatshirt (Art.-Nr. 5020)
 mit gesticktem Logo
 30% Polyester / 70% Baumwolle
 (innen gerauht)

Sweatshirt SSS (Art. No 5020)
 avec logo brodé
 30% polyester / 70% cotton
 (molletonné à l'intérieur)

Fr. 36.10



SLRG Sweatshirt (Art.-Nr. 5021/D)
 mit gesticktem Logo
 Rückseite mit Aufdruck
 «SLRG Wasserrettung»
 30% Polyester / 70% Baumwolle
 (innen gerauht)

Sweatshirt SSS (Art.No 5021/F)
 avec logo brodé
 derrière inscription
 «SSS sauvetage aquatique»
 30% polyester / 70% cotton
 (molletonné à l'intérieur)

Fr. 39.95



SLRG Fleece-Jacke rot oder blau (Art.-Nr. 5030) (Blau 5031)
 mit gesticktem Logo
 100% Polyester

Veste fleece SSS, rouge ou bleu (Art. No 5030) (bleu 5031)
 avec logo brodé
 100% polyester

Fr. 67.35

AZB
6210 Sursee



Strandtuch (Art.-Nr. 5080)
 Frotté, 100 x 175 cm

Linge de plage (Art. No 5080)
 Frotté, 100 x 175 cm

Fr. 30.00

Weitere aktuelle Boutique-Artikel:

Rucksacke blau/dunkelblau (Art.-Nr. 5060) Fr. 32.00

SLRG-Cap (Art.-Nr. 5070) Fr. 14.90

Tasche Big-Bag (Art.-Nr. 5050) Fr. 35.00

Achtung: Bestellungen bis 31. Dezember 2012 portofrei geliefert!

D'autres articles de notre boutique:

Sac à dos, bleu/bleu foncé (Art. No 5060) Fr. 32.00

Casquette SSS (Art. No 5070) Fr. 14.90

Sac, big-bag (Art.No 5050) Fr. 35.00

Votre rabais: toutes les commandes d'ici au 31 decembre 2012 sont envoyées sans frais de port!